

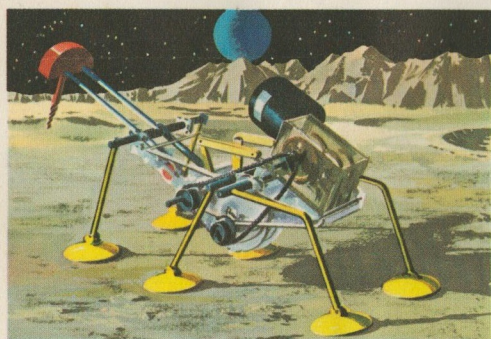
**Terre-Lune.** Ce n'est qu'aux neuf-dixièmes du trajet que la fusée subira l'attraction lunaire. Trajectoire très précise, rien peut vouer les astronautes à une course sans fin dans l'univers.

**De maanreis.** Slechts na negen tienden van de afstand komt de raket onder de aantrekkingskracht der Maan. Nauwkeurigheid is vereist anders zou de ruimtevaarder tot eeuwig ruimteverreken kunnen gedoemd zijn.



**Contre les microbes.** Cette mécanique doit être stérilisée pour éviter de répandre nos maladies sur d'autres planètes. Les techniciens sont tenus de prendre toutes les précautions nécessaires.

**Tegen de microben.** Dit raketonderdeel wordt gesteriliseerd opdat het onze ziektekiemen niet op de andere planeten zou overdragen. De technici moeten al de nodige voorzorgen nemen.



**Robot lunaire.** Equipée d'un cerveau électronique rudimentaire, cette machine spatiale devance l'alunissage des hommes pour transmettre de précieux renseignements.

**Maanrobot.** Met zijn eenvoudig elektronisch brein is dit ruimtetuig de Maan gaan verkennen en geeft ons belangrijke inlichtingen vóór de eerste mens daar landt.

**JACQUES: une gamme prestigieuse de bâtons qui allie au plaisir de savourer un dessert exquis celui de déguster un aliment fin et nourrissant.**

**JACQUES: een verbluffende gamma repen die het genot van een fijn dessert paart aan het proeven van een smakelijk en voedzaam gerecht.**

Mais revenons-en à notre fusée lunaire qui fonce en direction de l'astre de la nuit. La vision du disque blafard envahit de plus en plus l'écran de l'astronome. Aux dernières influences gravitiques terrestres, succèdent celles de la Lune. Le globe prend de plus en plus ses dimensions réelles, sans aucune comparaison avec ce que nous en apercevons de notre firmament terrien.

Nous approchons, nous approchons! Déjà la fusée se place sur l'orbite lunaire et, pendant qu'un pilote reste à bord de ce nouveau satellite artificiel, se détache la capsule biplace qui se posera sur la Lune. Des robots lunaires, sortes de chiens métalliques à six pattes, envoyés précédemment par télécommande, ont démontré que la couche de poussières à la surface de la Lune n'est pas excessive, qu'il existe un sol ferme, chimiquement stable. Une chenillette, également déposée à l'avance, attendra ces messieurs les astronautes à leur descente de fusée.

Nous descendons à toute allure, plus que quelques kilomètres, plus que quelques centaines de mètres, plus que quelques mètres... Cette fois, la Lune est à nous, nous allons la toucher, découvrir, inaugurer ce moment fantastique de la première invasion de l'homme sur les grelots du ciel.

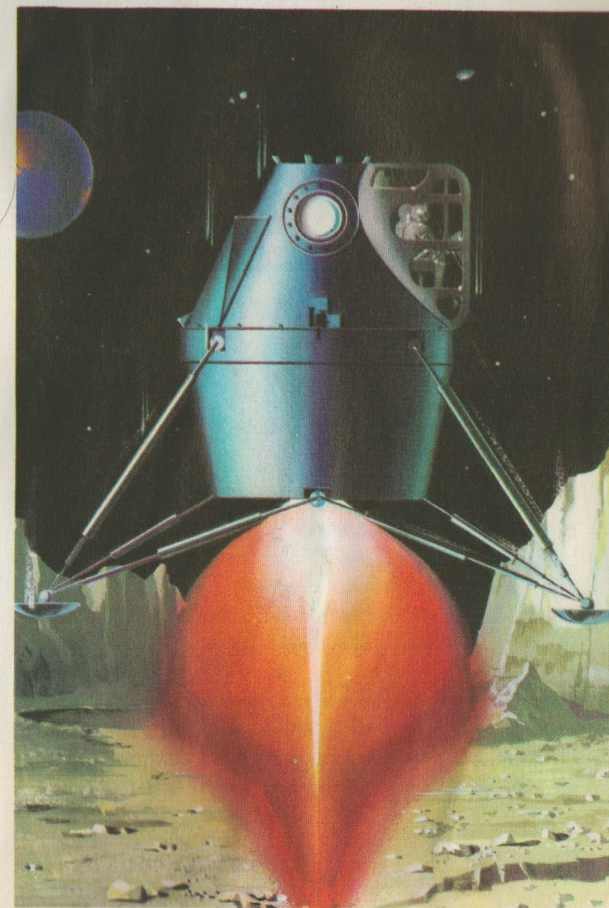
La capsule sort ses quatre pieds et enfonce un pieu central, les rétro-fusées affolent d'énormes quantités de poussière jusqu'à ce que tout s'apaise: les astronautes poussent d'une main qui tremble peut-être, la porte extérieure du sas pneumatique et... le monde lunaire se révèle.

Blijven we echter bij onze eerste maanraket op weg naar de koningin van de nacht. Groter en groter wordt de bleke schijf op het scherm van het ruimteschip. We verlaten allengs de aantrekkingskracht der Aarde en komen onder de invloed van deze van de Maan. Haar bolvorm verschijnt met zijn ware afmetingen, gans verschillend van de bleke appelsien die we van op de Aarde aan het firmament ontwaren. We naderen, we naderen! Reeds komt de raket in haar wentelbaan om de Maan en terwijl één piloot aan boord van de kunstmatige satelliet blijft komt de capsule met twee plaatsers los om te landen op de Maan.

Maanrobots die gelijken op metalen honden met zes poten werden voorheen door telebediening hierheen gestuurd om te bewijzen dat de stoflaag op de maankorst niet overvloedig is maar een vaste grond bedekt met chemische stabiliteit. Een rupswagen, die eveneens vroeger werd opgestuurd, wacht op de heren ruimtevaarders wanneer deze hun raket verlaten.

We dalen, we dalen, nog slechts enkele kilometers, enkele honderden meters, enkele meters slechts... Nu hoort de Maan ons toe, we gaan haar raken, ontdekken, dat fantastisch ogenblik viert waarop de mens voor het eerst een hemellichaam betreedt.

De capsule laat vier voeten uit en plant haar middelvoet in de maangrond. De terugwerkende raketmotoren stuiven enorme hoeveelheden stof op, tot alles weer rustig wordt: de ruimtevaarders openen wellicht met bevende hand de buitendeur van het luchtsas en... de wereld van de Maan verschijnt.



**Alunissage.** S'étant détachée du nez du vaisseau spatial "Apollo" satellisé à 160 km de haut, cette cabine biplace descend prudemment à 15 km, puis, tout allant bien, elle risque l'alunissage.

**Landing op de Maan.** Deze cabine met twee plaatsen heeft zich op 160 km hoogte losgemaakt van het ruimteschip "Apollo". Nu daalt ze voorzichtig tot op 15 km en als alles goed gaat, waagt ze de landing op de Maan.



à l'assaut des étoiles !  
stormloop naar de sterren !



JACQUES

toont u **DE RUIMTEVAART**  
présente **L'ASTRONAUTIQUE**